

系所組別： 藝術研究所

考試科目： 藝術英文

考試日期：0223，節次：4

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機

Direction: Write all your answers on the answer sheet provided

I. Translation (中翻英與英翻中各一題，每題 20 分，共 40 分)

1. In Greek, the word “aesthetic” means pertaining to the senses. Later it became a focus for the ambiguity between the science of sensible perception and a mode of artistic creation. These two derivations were brought together in “the beautiful” in the same way as the emergent investigation of the natural sciences. The difficulty associated with this elision in Enlightenment aesthetics began in that the beautiful and its sensuous perception (taste) were restricted to the faculties of knowledge inferior to the intelligence. This led to a long-standing philosophically delimiting denigration of the sensible which remained insidious in the philosophy of Kant, where “reason must exercise dominion over sensibility” but which Schiller attempted to overcome. Therefore, Marcuse pointed out that “the philosophical history of the term aesthetic reflects the repressive treatment of the sensuous (and thereby ‘corporeal’) cognitive processes.”

2. 成功大學向來以理工著稱，為強調人文精神及平衡學術生態，於民國八十三年學年度成立藝術研究所，迄今已 18 年。創所初期以「大藝術」為研究導向，從文化自主性的角度培育藝術人才。惟「大藝術」研究導向缺乏研究所應具備的具體定位與特色，經所內師生多次討論修正後，轉以「跨領域」為研究導向，強調跨學域、跨文化之整合，以文化自主性的角度培育藝術理論與創作結合的人才；目前有美術、音樂、戲劇、美學等不同領域的教學設計與研究向度。教學目的在引導學生，除專精某一類別（如美術）的研究外，同時學習涉獵其他領域（如音樂、戲劇等），以養成既專又博的學術基礎。

II. Writing (英文寫作，約 500 至 800 字，60 分)

In truth, education in art takes place across the life-span. Besides, art education is not limited to formal educational institutions, but education institutes do offer us places to learn art in professional ways. Discuss three new trends of art training in higher education in the 21st century first, and then describe your personal expectations on our MA program if you are accepted for admission this year.